DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 25 | DIARAZON 8 APRIL 1964 | No. 5005

IRENE TA NENGA DI BAI MEXICO

Amsterdam -- Princesa Irene di Hulanda a abstené su mes pa hasi un viaje pa Mejico den compania di su mayornan y a anuncia su decision di "separa su responsabilidadnan personal di e debernan di e famia real". E anuncio di e princesa a ser duna den un comunicado qu a worde publica pa su secretaria privá un ratu despues qu e princesa di 24 aña di edad a provocá un sensacion di no a presenta den e aeropuerto Schiphol di Amsterdam pa viaha pa Mejico, via Houston (TEXAS. Estados Unidos).

Reina Juliana a warda casi mei ora riba Irene na e aeropuerto promer di a cohe avion cu awa na wowo, compaña pa prins Bernhard y princesa Beatrix.

E anuncio di princesa Irene ta bisa cu tabata pa "deseo di su futuro esposo" cu e princesa a dicidi na comparti su trabao awor, tumando na cuenta tur e consecuencianan cu esaki por trese.

E compromiso di princesa Irene cu Don Carlos de Borbon Parma, yiu homber di 32 añ trono di Spaña a causa un controversia amplia ora cu nan a anuncia esaki na januari ultimo.

Ne mesun tempu despues cu e yiu di e famia real hulandes, di religion portestant, adopta e fe catolica di su comprometido e, controversia grandi aki a worde producí.

E comunicado di e princesa ta bisa:

Pa tal motibu, e princesa lo no a acompaña su mayornan durante e bishita di estado pa Mexico, a fin di separa su responsabilidadnan personal totalemente pa su actonan, di e debernan di e famia real y especialmente pa no crea dificultadnan politica ne reina.

Tambe e communicado ta bisa cu como resultado di su desicion, su matrimonio cu Don Carlos lo worde tené pafor di Hulanda. Provicionalmente nan a worde señala pa tuma lugar na Den Haag. Esaki al parecer ta un esfuerso pa eludi e insistencia di gobierno ulandes di cu ora cu Don Carlos casa cu e princesa, pa e bandona su pretencionnan riba e trono di Spaña.

Ademas e comunicado cu a ser duna pa e secretaria di e princesa, Señorita M.C.Wijnen, un comunicado cortico a ser duna di conoce na e aeropuerto Schiphol, den un conferencia di prensa di doctor Jan van der Hoeven, secretario di Reina Juliana.

E Reina y principe Bernhard cu hondo pesar a tende e decision di nan yiu, seguna ser informa despues. Den e turbelenta conferencia di prensa, e oficial di informacion di gobierno, doctor Gerrit Jan Lammers, a splica cu e princesa Irene no ta renuncia su derechonan disuccesionte ora cu e ta esposa di Don Carlos.

Esaki Lammers a hasi riba preguntanan di e periodistanan....

Un periodista a puntra con e situacion lo bira si e avion den cual La Reina, Principe Bernhard y princesa Beatrix ta biahando cai, anto con esaki lo termina? E bocero di gobierno a contesta: "Irene lo bira Reina".

Despues el a agregá: "Princesa Irene ta keda eligible pa subi trono hulandes te na e momento cu e casa cu Don Carlos. Pues actualmente e ta mantene tur su derechonan, pero asina cu e ceremonia di matrimonio a worde realisá, anto tur su derechonan a caba.

E portavoz a manifesta cu su declaracionnan y esunnan cu a ser hasi den e communicadonan tin e aprobacion total di e gabinete hulandes. Un gran multitud y mas o menos 100 periodista a observá e drama cu a desarrolla su mes na e aeropuerto di Schiphol, mientras cu Reina Juliana, su esposo y princesa Beatrix, di 26 aña, en vano tabata spera e yegada di princesa Irene. Tambe e ministro di relacionnan exterior hulandes, Joseph Luns a hasi e biaha di 14 dia pa Mejico.

Sinembargo, e avion DC-8 di KLM, a lanta ne ora señala pa Houston, na unda e gobernante hulandes lo pasa anochi, pa continua nan biaje mañan den e avion presidencial mexicano. E prome incidio di difficultadnan a surgi ora cu su Mahestad urgentemente a yama e hefe di informacion, doctor Gerrit Jan Lammers, na e aeropuerto pa splica e situacion na prensa.

Na e mesun tempu, e secretaria di princesa Irene apresuradamente a dirigi su mes pa aeropuerto cu e comunicado di e princesa.



Diadomingo atardi nos a saca e potret aki di Srta. Daisy Croes, reina di carnaval di Aruba Caribbean Hotel di 1964.

E week- end hunto cu Srta. Trina Arends nan tabata huesped di e directiva di hotel, como premio pa su eleccion como reina di e hotel. E week-end a resulta masha festivo, na unda e damanan a keda den e suite di segundo piso, y na unda campanja no tabata falta.

Rectificacion

Den nos relato bou dje portret di e trabou di expansion na e supermercado di La Esperanza na Oranjestad, cual nos a publica dialuna nos a scirbi cu e parti nobo ei La Esperanza na Oranjestad lo worde expande cu un tercera parti.

Pero senyor E. Wever, director di La Esperanza a hala nos atencion ariba esaki despues cu e superficio lo no bira solamente un terceraparti mas grandi, pero cu e parti nobo lo cubri mes tanto supericio cu e parti existente, y cu e supermercado na Oranjestad lo bira dos bes grandi di loke e ta actualmente.

Saludos Arubano for di Hulanda.

Oranjestad, 8 april - DiaHuebes venidero lo ser transmiti via voz di Aruba pa 7'or y 15 minuut e programa saludos for di Ulanda. Saludos ta bini for di Hilversum y Arnhem, y lo papia e siguiente studiantenan: Myrna Hernandez, Dorothy Martijn, Ellen Tjon Sie Fat y Fried Felen. Repeticion di e transmission aki lo tuma lugar dia 11 venidero pa 7.15 P.M.

Trinta anja den Servicio di Lago

Oranjestad, 8 April. Awe siete empleadonan a cumpli , of lo cumpli e luna aki, trinta anja den servisio di Lago. Nan ta e siguiente srnan: Fred J. Legenhausen, Hugo V. Croes, Marc VC. Richardson, Fernando Kock, Facundo Feliciana, Estanislao Henriquez y Norberto C. Winklaar. Sres. Croes y Richardson a cumpli net awe trinta anja den servicio. Sr. - Legenhausen a cumplinan caba. poco dia pasa, mientras cu e fechanan correct di e otro jubilarionan ta: di Sr. Kock dia 9 di April, Sr. Feliciana dia 10 , Sr. Henriguez dia 18 y Sr.; Winklaar dia 22. Nos a skirbi caba tocante Sr. Legenhausen tocante e otronan por worde bisa cu Sr. Croes (53 anja) a cuminza traha na Lago como obrero segunda clase y awor e ta traha como pipefitter "B". Sr. Richardson (53 anja) a cuminza traha como obrero y awor ta ayudante di carpinte A. Sr. Kock (49 anja) a cuminza traha como mucha homber cu ta encarga di colecciona muestras y awor ta ass. operador. Sr. Feliciana (54 anja) tambe a cuminza traha como obrero segunda clase, pero awor e ta lasdo "B". Sr. Winklaar 955 anja) a cuminza traha na Standardoil como marinero y awor ta operador. Sr. Henriguez (55 anja) tabata na principio estibador y awor pintor "C".

Embahador Cubano Foj Brazil

Rio de Janeiro, 8 April. (ANP)- E embahador Cubano na Brasil ayera a sali cu su esposa, jiunan y su staf personal den pura dje pais. Segun a ser anuncia foi noticianan di radio e embahador no kier a duna comentario ora cu periodistanan a puntrele na aeropuerto di Rio de Janeiro pa rason di su salida inespera. Den ciudad de Mexico e minister Mexicano di asuntonan exterior a participa , cu ocho funcionario Brasileiro a hanja asilo politico na embahada Mexicano na Rio de Janeiro. E no kier a bisa tocante identidad dje personanan relasiona.

"Helen" e ganadora



Cu e potret aki, cu el a duna e titulo ''Helen'', senjor A.J. Stolwijk a gana e promer premio di e sacamento di potret ''Salon Aruba 1964''. E hopi bunita potretnan cu a worde ricibi pa e concurso ta worde exibi na e momento den Centro Cultural.

TICO KUIPERI TA RENUNCIA PRESIDENCIA A.B.B.A.

Durante e reunion general di Amateur Baseball Bond Aruba, no e punto di eleccion di directiva, e actual president di A.B.B.A. Tico Kuiperi, a declara cu pa motibonan personal, e no ta reeligle como president di e organisacion ey. Esaki a haci cu como no tabata tin otro candidato, no por a worde eligi un president e anochi ey. Pa haci esaki lo worde teni dia 4 di Mei 1964 un reunion general extraordinario. A worde reeligi como miembro di derectiva Lobo Ridderstap y Alex Mansur, mientras cu dos miembro nobo di directiva a bira M.Serphos y Milo Croes, kendenan ta reempleza R.van der Biezen y N. Swaen. Resto di e miembronan di directiva ta J.Rdoriguez, Fanchi Tromp, Harry Le Grand y Johnny Oduber.

Door di e directiva lo worde obra miembronan di e diferente commisionnan. Di e 18 clubnan afilia na A.B.B.(. a presenta pa e reunion general aki un total di 14 y tambe e directiva completo. Ademas tabata presente como representante di A.S.U. A. Zaandam, como representante di Lago Sport Park Ramon Buckley y como representante di e Asociacion di Umpires y Scoreses H.C. Cornet. Directiva tabata tin diferentw participacion importante di haci na e reunion. Cu tabata tin un perdida di mas di f.200,-- sufri den e ultimo serie internasional contra di Sto Domingo tabata un di nan. Directiva seriamente ta considerando di no hunga weganan internacional ainda mas den Lago Sport Park pa cu un suma grandi, un tercera parti di e perdida, ta bai na gastonan di bala. Na Lago Sport Park ora cu un bala cai pafor door di foulball,e bala no ta boibe den e park e anochi ey mas. Mientras cu tribunanan ta completamente yen y ta haci bunit a impresion e entrada paga ta sumamente decepecionante. Torneo eliminario pa Copa Juliana lo cuminza dia 15 di April cu e partido entre Esso y Heineken´s pa ganador A, dia 17 di April lo hunga Verf Antilliana contra di Winston y dia 20 di April Zenith contra di e ganador A. Luego e finale lo worde hunga dia 27 di April entre ganador B y C. Tur e partidonan aki ta worde hunga den Wilhelminastadion. Tocante e congreso di F.I.B.B.A. cual ta worde teni meimei di e luna aki na Mexico a worde informa cu Aruba tabata un fuerte candidato pa sede di e congreso, pero como cu tanto Venezuela como Mexico a ofrece pa cubri tur e gastonan di e congreso , montando te na ocho mil dollar americano gastonan cu Aruba no por a cubri e congreso a worde dicidi pa Caracas y luego pa Mexico pa motibonan politico. Como delegado di A.B.B.A. pa e congreso lo viaha e actual president Tico Kuiperi. Informasion a worde duna tambe tocante cu directiva a manda pa Ministro tocante su ultimo proposicion en relacion cu e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow. Econtesta di A.B.B.A. tabata bisa entre otro, cu e plan ta hopi hopi parecido na mas o menos diez anja pasa a worde traha y entrega door di A.S.U. E directiva a menciona tambe e intencion di pone encuentronan internacional en lo futuro contra di equiponan local reforza. Den e casonan aki pues lo no hanga mas un seleccion pero e equipo campeon reforza cu varios otro hangador. Esaki talvez lo stimula e clubnan pa traha mas duro ainda pa bira campeon. Di awor en adelanti tambe lo worde presenta na cada reunion general e candidatonan poni pa tuma puesto den directiva cu un biografia chikito di cada candidato loke ta facilita e representantenan na momento di deposita nan voto.

LAWNTENNIS NA L.P.S.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den e promer siman di luna di mei, lo cuminza canchanan renoba di Lago Sport Park e anual campeonato di lawntennis. Lo tin atrobe competencia den diferente clase y division. Den e division masculino lo tin competencia den singles y dobles clase A y meskos cu di clase B. Tambe lo tin competencia di dobbel mixto, singles y dobbel femenino.

Pa stimula e deporte di tennis entre e hubentud Arubano lo worde teni e anja aki un campeonato di junior. Esaki lo ta pa tennistanan menor di 16 anja di edad. Tennistanan cu ta desea di participa por haci nan inscripcion te cu dia 25 di april. Formularionan ta obtenible na Playa den e clubnan Aruba Jrs., Caribe y Tivoli, mientras cu na San Nicolas nan ta obtenible den Lago - Sport Park. Tame por haci inscripcionnan cerca Mateo Reyes, president di directiva di Lago Sport Park.

Campeonato di Junior League

E campeonato di junior league a worde stipula pa cuminza dia 18 di April den Wilhelminastadion. Di awor en adelanti e campeonato lo worde hunga riba diasabra y diadomingo merdia, cu limite di tempo te 3.45. Un total di ocho equipo lo competi . Esaki ta Cocorico, Anton Hunink, Hilton Shoes, Friese Viag, St. Jans Knapen, Kodak, Adams Chiclets y Brazil. Durante palabra liber diferente di e representante e expresa cu ta duel nan di a tende cu e president actual no ta tuma e presidencia mas y cu nan ta spera cu promer cu e proximo reunion general extraordinario di dia 4 di Mei ainda e lo por cambia di opinion y keda reeligible. E reunion aki cu a cuminza 7.55 pa 9.45 ya a worde cerra.

PASTOOR KATH. KIER CONTRAE MATRIMONIO

Colonia, 8 April.(ANP)-E pastoor di 35 anja Ingo Mainka foi Porzensen cerca di Colonia diadomingo a bandona su parachia. Prome el a tene un misa di despedida. Foi preekstoel el a bisa di no por sigui somete su mes ne presion di celibato. Mainka na 1958 a bira pastoor. E ta di tres catolico na Alemania cu e ultimo tempo aki a bandona su puesto pa contrae matrimonio.

J.Mil. contra Van Breet (Pres. A. Jrs.)

Door di e abogado di Juventud Millonarios, Juan B. Wix, a wordu manda un carta pa Aruba Voetbal Bond, den cual ta worde trecei adilanti cu Joventud ta mira dificultadnan den e nombramento di Urlo van Breet como un di e miembro nan di e comision di arbitrage pa e conflicto A.V.B. y Juventud Millonarios. E dificultadnan aki no ta basa contra di e persona di Van Breet, sino como cu e mes persona aki t3 alavez president di Aruba Jrs.

Manera nos a yega di publica caba tin indicacionnan masha fuerte cu despues di masha hopi anja de hoofdclasse. E equipo major di Aruba Jrs. lo no ta den e clase ey den e proximo campeonato locual di futbol . Nan no ta duda di integridad di van Breet pero cu Juventud Millonarios awor ta alega cu den e comision di arbitrage por cai un decision cu lo por ta di hopi importancia pa e club Aruba Jrs. Y pa evita cualkier mal interpretacion cu un decision asina di e comision lo por tin, nan no ta di acuerdo cu e nombramento di van Breet, kende ta tambe president di Aruba Jrs. Esaki ta e base di e argumentonan di parti di Juventud Millonarios, segun nan a worde extendi na nos door di e abogado J.B.Wix.

Nos a aserca e arbiter nombra door di A.V.B., Sr. U. Van Breet, y esaki a informa nos cu e lo no entrega e nombramento back pa motibo di e carta scirbi door di Juventud Millonarios. Su opinion ta cu e lo no tuma orde ni di A.V.B. ni di Aruba Jrs. ni di Juventud Millonarios. Door di acepta e nombramento di arbiter, el a acepta tambe di forza su criterio completamente independiente. "E comision di arbitrage, manera acepta den e acuerdo firmadoor di e dos partidonan den e conflicto, ta completamente independiente y su decision lo ta final. Cada miembro di e comision mester forma su opinion completamente personal di e problema y aplika, of no, castiga nan di acuerdo cu e reglamentonan", ta e opunion expresa na nos door di van Breet. Nos a provecha di puntra tambe com ta para cu e nombramento di etercer homber den e comision y ariba esaki nos a haja como contesta cu e otro aribter Mr. Heufke, a expresa di prefera warda un reaccion di parti di A.V.B. tocante e ultimo carta scirbi door di Juventud Millonarios. Esaki pues a haci cu te na momento di redacta e articulo aki ainda e comision di arbitrage no ta completo. Ta practicamente sigur cu directiva di A.V.B. lo no duna mucho atencion na e carta aki _ y lo persisti na e nombramento di U. vanBreet como miembro di e comision di arbitrage. Ta mas cu logico ya cu si nan dicidi di haci un cambio, esaki lo nifica cu nan tin duda di e imparcialidad di nan propio candidato. Den e acuerdo firma tanto door di A.V.B. como door di Juventud Millonarios no tin ningun clase di condicion poni pa e dos miembro nan di arbitrage door di cada uno di e partidonan. Esaki ta nifica cu aunke uno por ta contra di cierto nombram ento, e dificultad aki no ta di importancia , ya cu cada uno ta liber pa nombra cualkier persona. Asina por ehempel A.V.B. por a nombra su propio president, mientras cu Juventud Millonarios tambe por a nombra su propio president. Y sin cu ningun di dos por anula e nombramento di e otro. Ta keda ainda tog cu entre e dosnan ey, of luego door di Huez, mester worde nombra e tercer persona, kende lo ta e homber clave den e comision. Majan, dia bebs ta cumpli tres siman cu e dos partidonan a acepta e proposicion di e Huez van Koot, y fecha ariba e comision di arbitrage mester ta completo. Esaki ta sea door di nombramento door di e dos arbiternan mes of door di e huez. Tempo no ta warda y nos ta considera cu mas pronto e conflicto aki worde completamente resolvi ta mihor pa uno y tur.

Super Cleaning ta continua invicto

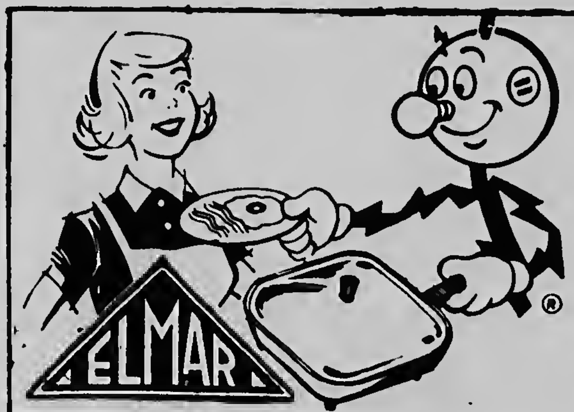
(Di Nos Redactor Deportivo)
Su victoria number shete den mes tanto salida e novena di Super Claening a obtene diaSabra atardi derrotando e equipo di Aruba Lions cu anotacion di 3 carrera pa 2. E peloteritonan di Super Cleaning cu e triunfo aki ta continua marchando firmemente na promer lug a di e Liga Sur di e Campeonato 1964 Little League. Nan a conecta seis hit y fildea impecablemente, mientras cu e leoncitonan a conecta cinco hit y comete un error. E encuentro aki pues tabata interesante y di bon caliber infantil. Pitcher ganador tabata S. van ter Pool, perdiendo A. Howell.

American Legion a supera Libby's cu score di 6 carrera pa 3 conectando shete hit contra tres di nan rivalnan. E legionarionan a pifa den solamente un ocasion y Libby's den seis ocasion. T. Michaels di Legion a conecta un homerun. Mayne tabata e pitcher ganador pa American Legion y e perdedor tabata K. de Cuba. Cu score di seis carrera pa 5 Aruba Rotary a gana di Vina's. E hitnan conecta tabata net contrario di e carreranan, esta cinco door di Rotary y seis door di Viana's. E errornan cometi tabata dos door di Rotary y tres door di Viana's. R. Wout a resulta e pitcher ganador perdiendo R. Wever.

Den Liga Nord O So Grape, lidernan di e liga, tambe a logra un triunfo. Nan a gana di Wrigley's P.K. cu score di 11 carrera pa 1. Ganadornan a conecta 6 hit y comete un error. Wrigley's a conecta 4 hit y comete 1 error. E. Correa tabata e pitcher ganador y B. Flemming e perdedor. Aruba Caribbean Hotel a obtene su victoria number cuatro derrotando U.S. Keds 6 carrera pa 5. E hitnan conecta tabata 9 di e hoteleronan y cinco di U.S. Keds. Esaki tabata e partido di e weekend den cual mas error a worde cometi Caribbean Hotel a comete cinco y U.S. Keds diez. Pitcher ganador tabata T. Kelly, perdedor R. Angela. Un homerun a worde conecta door di R. Kock di U.S. Keds, kende a bati di mil punto cu tres hit den mes tanto turno.

Tambe cu diferencia di un solo carrera a termina e partido entre Nutricia y Pepsi Cola. Cu score di 4-3 Nutricia a resulta ganador conectando ademas 7 hit y cometiendo 3 error. Pepsi Cola a liga tres imparable y a comete un error. Pitcher ganador tabata J. Tromp, kende por cierto a conecta tambe un homerun. R. Cabenda tabata lanzador perdedor.
Incluyendo e seis partidonan di e weekend ultimo, nos ta hanja e siguinte sifranan den e dos liganan:

CLUB	WG	WP	WA
Liga Sur			
Super Cleaning	7	0	--
Lions	4	3	3
Americ. Legion	3	4	4
Ar. Rotary	2	3	4
Libby's	2	4	4 1/2
Viana's	1	5	5 1/2
LIGA NORD			
O So Grape	5	1	--
Ar. Carib. Hotel	4	1	1 1/2
Wrigley's	3	2	1 1/2
U.S. Keds	2	4	3
Nutricia	2	4	3
Pepsi Cola	1	5	4



De heer en Mevrouw V.E. Henriquez- van Swol maken het huwelijk bekend van hun zoon
HANS
met mej. NANCY LEE Mac EACHERN
op vrijdag 10 april 1964 te Coral Gables, Florida.

Toekomstig adres:
541 N.E. 63rd Street Apt 2
Miami, Florida.

SOFTBALL PA COPA JULIANA

(Di Nos Redactor Deportivo)
DiaDomingo e torneo eliminatorio di softball pa Copa Juliana a continua ariba tereno di Club Caribe cu dos partido. E indionan di Caribe a worde elimina door di Douane cu anotacion di 9 carrera pa seis.
E otro partido tabata entre Gavilanes de Casa Haime y Los Novatos. Den extra inning e gavilannan a resulta victorioso cu anotasion di 9 carrera pa 8.

ELMAR CAMPEON COMERCIAL

(Di Nos Redactor Deportivo)
Despues di gana Aruba Chemical Industries algun dia promer, e oncena di Elmar a derrota diaSabra atardi e equipo di Petrona en - Croes cu score di 2-0, cual triunfo a duna Elmar e titulo di campeon di futbol. A.C.I. por cierto tambe a obtene triunfo di 2-0, ariba e combinacion Martijn/Aruba Metal, loke a duna nan e titulo di subcampeon di e division comercial. Aparicio/Loonstra a gana di Aruba Hotel tambe cu score di 2-0. Den e division comercial e otro scorenan di e weekend tabata: Mercurius 5, Marcial - Tromp 0, ya cu esakinan no a - presenta. Gebroeders van Swaaij tambe a obtene un triunfo den similar forma contra di Bodegom, cual equipo tambe a brilla cu su ausencia.

Den e division di Gobierno Openbare Werken tambe a obtene triunfo di 5-0 mediante default. Nan rivalnan cu no a presenta ta e Polisnan. Douane a gana di Onderwijzernan di Oranjestad cu anotacion di 2-0.
Tanto Douane como D.O.W. tin awor total di 13 punto riba nan nomber. Nan dos ta empata den e promer puesto di e campeonato di gobierno, pero cu e diferencia cu e douaneronan mester hunga un wega mas, mientras cu D.O.W. a hunga henter su programa awor. Douane mester enfrenta DoHyKad y di e partido aki ta depende si lo tin of no un empate den e promer lugar di e campeonato gubernamental.

CUMPLEANJOS

Dia 7 di april a cumpli 9 anja di feliz excistencia e hobencito Herman Jozef Croeze, felicitacion ta bini di su mama Dominica, tata Jacinto, rumannan Catalina, Margriet , Nicolina, Adela, Cresi y Poly, welo y welanan tantanan y omonan Rosa Peña, padrinonan Angel Geerman y Victoriano Willems, tambe di tur su amiguitonan di derde klas na Santa Cruz y demas famia Croeze y Kock.

RON REY DE COPAS
TA REGALA FLS. 3000.--
Na su consumidornan

Simplemente duna e nombernan pa e tres rumannan.

E tres rumannan ta e 3 popchinan den show window na oficina di Ron Rey de Copas - Wilhelminastr: 47

Tin un premio di fls. 1000.-- pa cada nomber favoreci





"Las tres hermanas" otro concurso sin igual cu fls. 3000.-- pa regala!

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e tres rumannan
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastr. No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 29 di april 1964 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

SEMPER E FAVORITO
RON REY DE COPAS
EL REY DEL TRAGO

NOTA:
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico entidad responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING CO. ***Wilhelminastr. 47*** ***Tel. 1266***

Show di peinado y moda pa "Un Yuda Otro"



Un di e 27 encantadora modelanan cu a demonstra peinadonan di Aura's Beauty Shop y bisti di Whit-fields Dress Shop diadomingo atardi durante un show cu a word e teni na fobor di un yuda otro.
Esaki ta Helen Croes bisti masha bunita.

E bunita peinado aki a worde jama door di Sra. Aura Croes como "Marie Antoinette". El a worde presenta pa Sra. Jane Turner.

Dos di e modelanan di mas bunita di e show di dia domingo atardi tabata: Trina Arends (banda robez) como Chines y Edith Maduro como Espanola.



Esaki ta un parti di e grandioso grupo cu a duna nan cooperacion diadomingo atardi na e show na fabor di un yuda otro. E potret a worde saca na e momento cu Sr. Hubert Booi, na nomber di un yuda otro ta gradici Sra. Aura Croes pa e manera excelente cu el a prepara e show.

CONFERENCIA MUNDIAL DI COMERCIO

8 april.
Ora cu secretario Portugues di estado di comercio, Armando De Paula Coelho, a subi e podio, mas di 90 delegado foi Africa, Azia Latino Merica y paisnan communista a sali dje sala.

E president El Kaissoeni, minister di finanzas di republica arabe Uni, ya a sali di su luga di president prome cu delegado Portugues a lanta foi su luga. Ningun dje vice-presidentnan Latino America kier a tuma despues - puesto di president.

En Canadiense Wilgress a dicidi despues pa convoca e orador Portugues. Un 30 delegasion a keda asisti e reunion. A participa ne conferencia 121 pais.

Na Ginebra a dicidi di stop cu e intentonan pa obtene expulsion di Africa del Sur y Portugal dje conferencia, segun anuncia na Ginebra. Segun anuncia, causa pe desicion aki ta un peticion dje president Egypto dje conferencia pa no entrega resolucionnan cu ta - trece exito dje conferencia den peliger. E president Dr. El Kaissouni, a bisa cu nan no tin derecho di expulsa ningun pais, pasombra tur ta invita pa nacionnan Uni riba base di un desicion di Asamblea General.

Secura grandi na Surnam

Paramaribo, 8 April. (ANP)- Foi algun tempu ta eina candelanan den mondi na Surnam causa pa un secura den e ultimo lunanan aki. Door dje secura e mondinan ta pega candela masha liher. E poblasion den districtonan di Surnam ta sufri tambe hopi dje secura. Nan ta hanja awa di bebe cu ta ser transporta di Parama cu trucknan di awa. Casi tur e riunan den e districtonan ta secu. E produccion di lechi a baha y tambe cosesha di arroz ta bai fracasa. E berdura cu nan ta cumpra ne marche central tamasha caro.

BISHITA DI SOEBANDRIO NA EUROPA A TERMINA

Roma, 8 april - E minister Indones di asuntunan exterior Dr. Soebandrio a sali foi Roma pa Indonesia. E tabatin un entrevista cu prome minister Aido Moro di Italia. E minister Indones y senyora Soebandrio a - llega capital Italia foi Paris. Prome nan a bishita Francia y Ulanda.

Den un entrevista vu revista Ingles "The Times", Dr. Soebandrio na Inglaterra, antes e tabatin masha admirasion pe methodonan Britanico y nan resultadonan, pero cu actualmente no ta asina sigur mas dje sabiduria dje Britaniconan. Segun e Inglaterra y Indones ta luchando na Sur Oost Azia pe mesun fin, entre otro di goberna e Chinesnan. Pero e ta duda seriamente ne manera cu Gran Britanico ta emprende esaki.

E no ta comprende entre otro di con e Britaniconan ta kere di por keda cla, cu e millones di Chinesnan na Malakka door di tuma centenaar di habitantenan di - Noord Borneo den federasion di Maleisia. E minister Indones A BISA, CU China cu su 700 millon habitantenan semper lo ta un problema, sin di tene cuenta cu su sistema politico. Indonesia, segun el a mustra, por resolve e problema Chines,...Dr Soebandrio a declara di ta contentu cu entre su pais y Ulanda no ta existi mas kestionnan politico.

AVISA GRECIA TURKIA TA

Athena, 8 april - Un atake riba e destacamentu Turco na Cyprus lo wordu considera como un atake riba Turquia mes. Segun anuncia den un nota, cu awe mainta tempran a wordu entrega na Athena ne minister Griego di asuntonan exterior pa e embahador Turco.

Conflicto Panama-Merca

Ciudad di Panama, 8 april - President Robert Chiari di Panama a nombra Dr. Jorge como delegado especial na Merca pa regla e conflictonan cu ya basta tempu caba ta existi entre e dos paisnan. Ya Dr. Jorge Illuega a yega di representa Panama den diferente puesto na nacionnan Uni.

Constitucion di Consilio Tocante Medidanan di Publica

Ciudad del Vaticano, 8 april - Ultimamente nan a publica bow dje fecha 7 di maart 1964 un "motu propio", di papa Pablo titula "Infructibus", tocante e manera di ehecusion di constitusion di consilio y e medidanan di comunicasion social, manera prensa, comedia, pelicula, radio y television. E decreto papal aki ta ser anuncia instalasion di un comision papal- di cual e cantidad di miembro no ta stipula- cu tin como trabow di vigila ehecusion di esaki. E comision aki no tin mag di mescla su mes den e actua 1 autorisacion di congregasion romano, loke ta referi medionan di publicidad.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3,25 pa luna edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.
imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ
,,DE STAD,,

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

CINE

De Veer: 6.00 p.m. ''The Three Stooges Meet Hercules'' all
8.30 p.m. ''Five Finger Excercise'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ''The Best of Enemies'' all
Aurora: 7.30 p.m. ''Eichmann His Crimes and Judgment'' 18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ''Picnic''18 j

TELEARUBA

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil. Silver Show
07.30 Informacion Amstel
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 Viana's Latest News
09.00 Specials
10.00 Sign Off.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080 1081
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz.
9.00 T.V. Educativa.
10.30 Cosas de mujeres.
11.15 El hogar y la moda.
11.45 Novela.
12.00 Noticias.
12.05 Show de Renny.
13.15 Se necesita una amiga.
13.35 Cortos.
14.00 Yo se lo vendo.
14.30 Documental.
15.00 Estudio de Hector Monteverde.
15.30 Perfecta ama de casa.
16.00 Mejias y sus muchachos.
17.00 Busque su marca
17.30 Que monada de familia
18.00 Circo de frontera
19.00 Tallahassee
19.30 Dick van Dyke
20.00 El observador
20.15 Teatro frances
20.45 Don Camilio
21.45 Bonanza
22.45 Noticias
23.00 Ajedrez fatal
24.00 Randal el justiciero

BANDOLERONAN NA VENEZUELA

Marcaibo, E diario Panorama ta informa den su ultimo edicion cu den algun region di Venezuela e "bandoleronan" ainda ta operando.

E "bandoleronan" ta un mezcla di guerillero y asaltantenan, kendenan den tempunan pasado tabata hopi activo den e region Tolima.

Condena pa secuestradoman

Los Angeles, John William Irwon, un di e tres convictonan quende a particpá den secuestro di Frank Sinatra Jr. ayera a worde sentenciá na 16 aña y 8 luna di prison pa un corte federal.

Anteriormente, e tribunal a condena e dos otro culpablenan Joseph Clyde Amsler y Barry Worthingon Keenan na cadena perpetua. Irwon a scapa e sentencia ey comoquiera qu el a participa indirectamente den e secuestro, a nke el a actua como complice.

Sinatra Jr. a worde secuestra dia 8 di december ultimo y despues a ser pone den libertad pa su capturadornan quendenan a exigi tata di e victima un suma di 240.000 dollar.

ESSO MARACAIBO CONTRA BRUG LAGO DI MARACAIBO

Maracaibo, Por lo menos 5 persona a muri hogá ora qu e tanker Esso Marcaibo a dal contra di e brug riba Lago de Maracaibo

Como consecuencia di e choke, por lo menos 200 meter di e estructura di e brug, y cuater vehiculo a cai na awa.

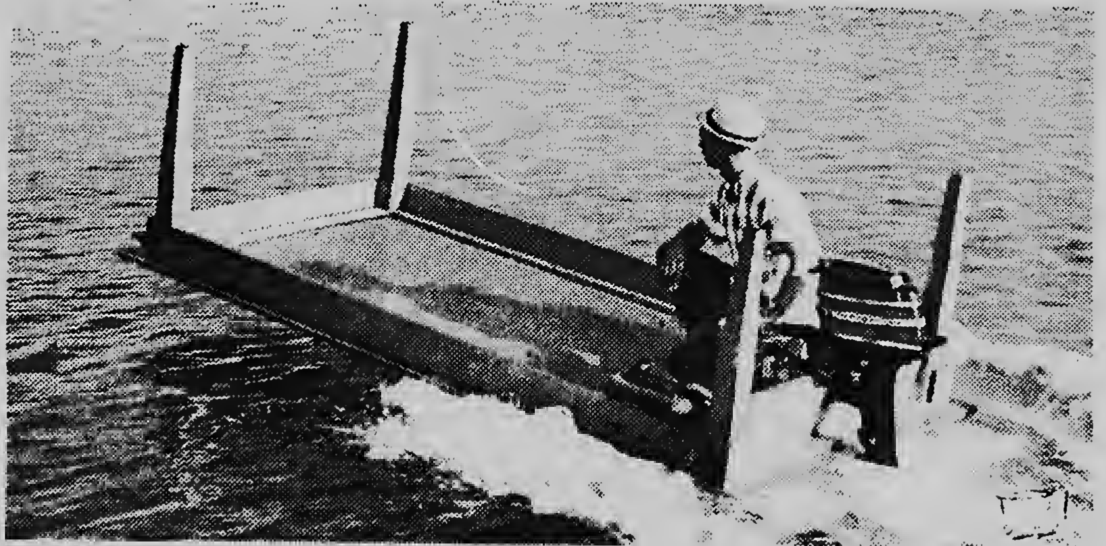
E barcu qu a dal contra e pilarnan 31, 32 y 33, al parecer a sufri un desperfecto den e machinnan. Capitan di e barcu di 36.00 tonelada, Avelino Zaulaika, a informa qu no tabata tin heridonan entre e tripulantenan.

Tal parti di e brug a cai riba e barcu, qu, segun ta ser bisa, tin perdida di petroleo y ta lek hopi zeta.

Henter e trafico maritimo di e Lago a keda temporalmente interrumpi, y cu esaki tambe, e movimiento di petroleo di e poosnan di e Lago. E desplome di e brug tambe a suspende e principal medio di comunicacion entre Maracaibo -- e segundo ciudad grandi di Venezuela, cu 500.000 habitante -- y e resto di Venezuela.

Ainda e causa di e suceso no a worde determiná. Esso Maracaibo tabata nabegando den direccion di norte cu un cargamentu di petroleo pa e enorme refineria di Aruba, ora qu ela dal contra e brug pa banda di mas o menos mitar di un. E barcu ta un di e cuaternan, qu ta propiedad di Creole Petroleum Corporation, subsidaria di Standard Oil di New Jersey, y e productora mas grandi di petroleo na Venezuela.

Ta ser pensa qu e brug no por worde usa durante di basta tempu. E brug aki a worde inagurá na augustus di aña 1962. E tabata e mayor obra publica individual di e gobierno di presidente Romulo Betancourt. Un ferry qu tabata uni Maracaibo cu e resto di e pais a stop di funciona, ora qu e brug a worde ina



MESA BOTO--Ora el a tende un architecto naval bisa, cu e por maneha un boto si e haña poder, Robert Roeber a tuma e cos aki na serio. Mira e resultado aki riba.

POR FIN E AMOR VERDADERO

NOVELA

No. 8

Mosora el a lanta para y a bin serca dje. "Srta. Fos? Ta mi tata a mandabo? Despensami por fabor pasobra akiden ta riba bou. Mi ta supone, cu ya bo a tende aigo di mi promocion. Pa bira director, bo ta cansa bo curpa hopi." "Natural", Brigit a bisa. sr. Director. Nan a trasiadami pa akinan. Bo tata tabata kier pa mi bira bo secretaria." "Kiko bo di?," Frenky a keda sorpresá ora el a tende esaki. "Pero di unda el a saca e idea ey? anto bo Esey mester ta un equibocacion".

"Mi no ta kere", Brigit a bisa. "Pero si bo no ta di acuerdo anto bo tata lo kibra su decision". "Mi no ta di acuerdo, pero esey no por ta possibel, pero... por fabor Srta. Fos, bo kier a warda mi un rato? Mi ta bay acla ra e asunto un rato. Mi tata tin algo hica den su cabes..." Frenky no a caba di papia, pero Brigit tabata sa masha bon, kiko e kier meen. Kier meen cu toch el a conta su tata, cu Brigit no tabata malo e dia. Mientras Frenky a bay serca su tata, Brigit a dicidi di conta Frenky e berdad. E no tin motibo di sinti berguenza di su actuacion. Frenky a haya su tata su so. Cu un cara rabiá el a jega serca dje. "Srta. Fos, ta den mi kamber", el a cuminza bisa. "Mi sa esey, ta mi mes a mandé", e tata a contesta trankil. "Ta asina ilhé bo ta corre bin jamami danki?". "Jamabo danki? Mi no ta comprendebo papa, ta kiko e coy kens aki kier meen? Brigit.... mi kier meen Srta. Fos ta bo secretaria. Mi no ta kere, cu bo tin razon di ta insatisfecho di dje. Jamé bek. Y ademas di esey, tur hende por bira malo un dia." "Natural mi no por corda tampoco, cu mi a tira algo na su cara di esey. Pero pakiko bo ta excita bo mes tanto? Mi kier a hacibo contento. Segun mi ta mira, bo a comprendemi completamente robez." "Mi no ta worry no", Frenky a contesta serio. "Pero mi ta kere cu Srta. Fos ta sinti cu el a bay atras, na lugar di progresa, bo no ta comprende?" "No, e no por kere esey, solamente si el a comprendemi malo. Mi a pidié, pa yudabo den bo puesto nobo, Frenky pero boso tur dos ta loco. Ta amor a pone bosonan bira asina bruhá? Bo por wel di conta bo tata. Mirami Frenky, mi ta contento si ta asina". "Amor?"

Frenky a bisa. "Bo ta kere, cu mi....cunos.... papa, bo....". "Si, mi ta equivocá, mi sa esey", e tatat a contesta cu bofon. "Ningun hende tin razon di hinca nan nanishi den asuntonan privá di otro hende, no ta berdad? Mi ta lubida esey. Pero toch mi ta contento, mi jui. E ta un bunita muchá muhé. Pero di con bo cara a bira palido asina? Ban mira, bin sinta. Laga nos brinda un rato." Su tata a coy un botter y dos glas foy den cashi. Cu masha atencion el a jena e glasnan.

"Bo kier pa nos brinda pa bo secretaria?", el a puntra hari. "Pasobra bo ta pone un cara, manera cos cu nan a dunabo lamoenchi pa come." "Y esey ta stranjabo anto?" Frenky a laga su curpa cay den un stoel. "Pero papa, di unda bo a saca e idea absurdo ey? Bo ta equivoca di berdad. Entre ami cu Srta. Fos no ta existi nada personal. Di unda bo a saca esey?"

"Masha facil, mi jiu", e tata a bisa trankil y dicidi. Mi tabata tin "Masha facil, mi jiu", e tata a bisa trankil y dicidi. Mi tabata tin tempo y ocasion pa mira esey y ademas di esey mi conocebo caba trinta anja largo. Bo no por nek mi asina facil. Bo por wel di admiti numa. Enamoramento ta algo esplendido, y ya cu ta cu Brigit, cu ta ocupando bo pensamentonan, mi por comprende masha facil. E ta un bon mucha muhé y masha agradabel. Kiko bo ta bisa? Nada, okay mi jui, mi no kier insisti. Mihor nos no papia mas tocante esey. Haci bo trabao bon y haci pa mi por ta orgulloso di dunabo e puesto cu tanto responsabilidad aki. Mi ta spera cu nos a compronde otro perfecto awor." "Si papa," Frenky a contesta, y a lanta para. Ya el a yega na e porta, ora cu el a bira su cara bek. "Y e otro....mi kier meen......en berdad nos no ta papia mas tocante esey?". Su tata a sonrei. Despues Frenky a sali bay y e tabata sa cu su secreto ta bon wardá. Ora cu Frenky a jega bek, ya Brigit a cuminza warda podo cos caba na nan lugá. Un poco timida el a keda miré. Despues Frenky a hiza su schoudernan y a bisa: "Nos tabata equivocá, Srta. Fos. No tabata intencion di mi tata, pa lagabo sinti cu bo a bay atras. E tabata kier pa bo yudami, y esey ta muestra di e confianza grandi, cu e tin den bo". "Mi sa esey", Brigit a contesta keto. "El a bisami caba, y pesey bo no tabata tin mester di bay serca dje. Pero abo awor, bo tin confianza den mi Sr. Director?". "Brigit, ta con bo por puntrami algo asina?"

"Mi kier meen na serio y mi kier pa bo dunami un contesta sincero. Cu gusto lo mi traha pa bo y cu bo, pero mi no por haci esey si bo ta hayami frivola y sin consenshi." "Ta kiko e disparate aki kier meen? Mi a lagabo ripara algo anto?". "No, alcontrario, bo tabata sa, cu mi no tabata malo.

Tabata masha natural anto, pa bo informa bo tata esey. Pero mi no kier pa bo kere cu mi ta un ganjado. Mi no a bisabo berdad, mi a hacié, pasobra mi..... El a pega y a baha su cabez asina hopi, cu su cabeynan a toca su cara. Y di repente el a cuminza jora.

E ta sigui.















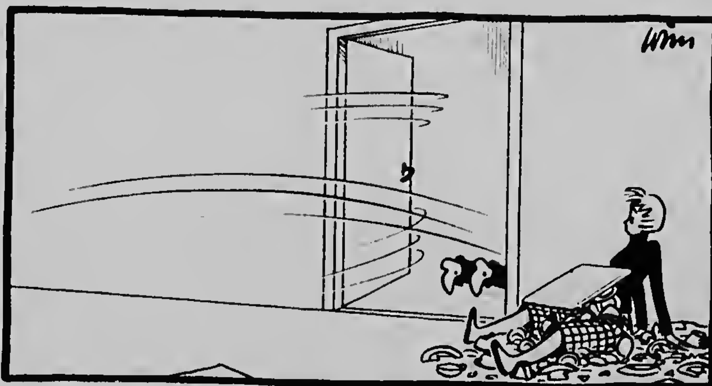






BUCHI ROBEZ





DICK TRACY









Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Esaki ta un otro bon dia pa Aries. Realisa un ventaha cu tabatin presenta ya for di varios dia.

TAURO-21 di april-21 di mei- Cuestionnan importante, especialmente esnan cu ta referi na bon raisnan por ser arregla cu exito y cu bon utilidad.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Scucha bo propio cosenshi. Lo ta mihor si bo keda den bo propio grupo, gana o perde, cu bira deslealna su causa.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Esaki ta un bon dia pa hasi contactonan, cu profesionalmente por ta masha util. Si ta necesario amplia bo interesnan.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Esaki por bira un gran dia pa Leo cu traha di acuerdo cu e plan di accion proba cu anterioridad. Evita di corre riesgonan cu no ta necesario.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Cambionan ta spera Virgo e dia aki. Un viahe por ta masha ventahoso pa su futuro inmediato.

LIBRA-24 di september-23 di october- Ya sea cu nan pidibo o no, acepta e responsabilidad adicional ora bo por. Esaki mester ta vale la pena.

ESCORPION-24 di october-23 di november- E ingreso inverti mester produci bon utilidadnan awor.
Sin embargo, tene masha cuidao pa bo no extendebo di mas

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Esaki ta un dia den cual lo bo ta obheto di gran atencion.
Laga e lealtad di otronan guia bo accionnan e dia aki.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Esaki ta un dia den cual bo por laga bo interesnan asumi bo control.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari - Coopera completamente cu e personanan cu tin autoridadnan pa hasi e cosnan ei. Escohe bo compañeronan, teniendo en mente e consecuencianan di mañan y tur cos lo sali bon.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Un poco exito mester mehora bo propio confiansa. Aprobecha bon di bo optimismo nobo.

Crisis politico na St. Domingo

Santo Domingo, E pais aki ta sigui den un crisis politica dificil debi na ku e miembro di e triunvirato Ramon Tapia Espinal ainda no a presenta su renuncia for di e cargo ku e ta ocupa den e triunvirato aki, ku a ser exigi n'e como consecuencia di un situacion castrense.

Guardia Nacional ku tabata custodia su residencia a ser retá y despues reimplanta sin ku ningun splicacion oficial a ser duna pa e movimentonan aki.

Reid Cabral otro di e miembronan di e triunvirato, a regresa di un bishita na e base aerea di San Isidro y posteriormente a celebra un reunion oficial ku e miembronan di e guardia presidencial, na e cuartel di e compania, pega ku e palacio nacional. Na e oportunidad el a splica e situacion politica na e soldanan, exhortandonan pa cumpli ku nan deber pa ku patria.

Den e ultimo horanan aki a circula e vershon di ku'e miembro di e triunvirato Manuel Tavares Espaillat lo a presenta su renuncia, ku cual Reid Cabral lo a keda su so den gobierno. E rumor aki posteriormente a ser desmenti.